

Die rechtlichen Rahmenbedingungen für ein sicheres pädagogisches Umfeld

The legal framework to create a safe educational environment

In vielen Ländern gibt es eine Anwesenheitspflicht für Schüler und Schüler oder Schülerinnen. Ein stabiler schulischer Rahmen fördert ein sicheres Lernumfeld.

In many countries, students are required to be at school under compulsory attendance rules. A stable school setting enhances a safe learning environment.

Gewalttätigkeit und die damit verbundene Sicherheit in der Schule werfen Rechtsfragen hinsichtlich Grundrechte, Rechtssicherheit, Haftung, Privatsphäre und Datenschutz sowie Disziplin auf.

Violence and associated school safety raise legal questions about constitutional rights, due process, liability, privacy and records, discipline.

Schulen entwickeln in Eigeninitiative klare und konsistente Strategien um ein sicheres pädagogisches Umfeld zu fördern und müssen diese Sicherheitsstrategien veröffentlichen, durchsetzen und aufrechterhalten.

Schools develop proactively clear and consistent policies to promote a safe educational environment and have to publish, implement and maintain these safety policies.

Schulen haben die Pflicht, für eine vernünftige Aufsicht über Schüler oder Schülerinnen und Schüler sowie für die Aufrechterhaltung der Sicherheit auf dem Schulgelände zu sorgen. Sind diese Maßnahmen angemessen, reduziert sich auch die Gewalttätigkeit sowie deren Auswirkungen auf die Zeit nach Schulschluss.

Schools have a duty to provide reasonable supervision of students and maintain the safety of the school grounds. If these measures are appropriate, the risks of violence as well as its effects at school aftermath will be reduced.

Die Schulleitung, Lehrer und die Schulbehörde sind möglicherweise haftbar für Schäden, die an Schüler oder Schülerinnen oder Schülern durch gewalttätige Handlungen von anderen Schüler oder Schülerinnen oder Schülern sowie von sonstigen Personen entstehen.

School officials, teachers, or the school board face potential liability for civil damages for students harmed in the violent acts of students or non-students.

Dies gilt besonders dann, wenn eine Örtlichkeit in der Schule, wo es bereits zu Gewalttätigkeiten kam, nicht überwacht wird, wenn Schüler oder Schülerinnen oder Schüler nicht entsprechend über etwaige Gefahren informiert werden oder wenn der schulische Sicherheitsplan nicht durchgesetzt wird.

This is especially, when they fail to supervise a specific area at school where prior instances of violence occurred, when they fail to warn students about a pre-existing danger, or fail to adhere to their school safety plan.

Schulen müssen sicherstellen, dass Schüler oder Schülerinnen/Schüler an Primär-, Sekundär- und Höheren Schulen sowie deren Eltern, auf eine verständliche Weise, über die Schulverhaltens- und Sicherheitsregeln in Kenntnis gesetzt werden.

Schools must ensure that primary-, secondary-, or higher school-age students and parents are informed in an understandable way about the provisions of the school conduct code school and of the safety plan.

Als Teil des Schulaufnahmeprozederes könnten Schulen, Schüler oder Schülerinnen und Schüler sowie deren Eltern gebeten werden, ihre Kenntnisnahme der Schulverhaltensregeln schriftlich zu bestätigen.

As a part of procedures related to student enrollment, schools might ask students and parents to sign forms stating they have read the school conduct code.

1. Angemessenheit

Um Geltung beanspruchen zu können, müssen die Ziele der Handlungen in der Schule und die verwendeten Methoden legitim und vernünftig sein. Schulsicherheits- sowie Gewaltpräventions-strategien müssen sich an diesem Standard messen lassen.

1. Reasonableness

In order to be valid, the aim of school's actions and the methods used should be legitimate and reasonable. That is the standard that school safety and violence prevention policies and plans should meet.

Schulen haben dasselbe Ausmaß an Aufsicht und Sorgfältigkeit anzulegen wie ein vernünftig-umsichtiges Elternteil unter den gegebenen Umständen anlegen würde.

Schools are required to show the same degree of care and supervision that a reasonably prudent parent would employ under the circumstances.

Die Schulleitung hat einen Ausgleich zu finden zwischen dem Zugang der Schüler oder Schülerinnen/ Schüler, deren Autonomie beziehungsweise Privatsphäre einerseits und der Notwendigkeit eines sicheren schulischen Umfelds, der Aufrechterhaltung von Ordnung und Kontrolle andererseits.

School officials balance student's access to education, autonomy and privacy with the need to make the school environment safe and maintain order and control.

2. Themen der Privatsphäre

Schulen zeichnen bedeutende Daten auf (Benotung, gesundheitliche, disziplinarische, kriminalistische und pädagogische Aufzeichnungen) und sollten vernünftige Schritte setzen um die Aufrechterhaltung der Vertraulichkeit sicherzustellen.

2. Privacy issues

Schools are involved in significant record-keeping (including student's school records, medical, disciplinary records, crime reports, educational records) and should take reasonable steps to ensure that confidentiality is maintained.

Themen der Privatsphäre sollten bei Informationsaustausch innerhalb der Schule sowie beim Informationsaustausch mit anderen Schulen, Einrichtungen des Sozial- und Gesundheitswesens und Justiz- und Sicherheitsbehörden, berücksichtigt werden.

Privacy issues should be taken into consideration in counseling matters within schools and between schools, social and health organizations, and law enforcement agencies.

Schulen dürfen Lehrern und Lehrerinnen, die ein legitimes Interesse am Verhalten des jeweiligen Schülers bzw. der jeweiligen Schülerin haben, Zugang zu relevanter Information einräumen.

Schools may disclose information to teachers who have a legitimate interest in the behavior of the student.

Informationen über Schüler oder Schüler oder Schülerinnen an andere Schulen oder Einrichtungen weiterzuleiten ist ein sensibles Thema. Generell muss eine Schule, die einer anderen Schule Einblick in eine Schülerakte gewährt, innerhalb vernünftiger Bahnen versuchen, die Eltern oder den Schüler, die Schülerin darüber zu informieren.

Reporting student information to another school or agency is a delicate matter.

Generally, a school that discloses an education record to another school must make a reasonable attempt to notify the parent or the student.

Im Allgemeinen ist Dritten der Zugang zu den Akten der Schüler oder Schüler oder Schülerinnen ohne der schriftlichen Zustimmung der Eltern nicht gestattet, mit der Ausnahme von Drogen- oder Waffenbesitz durch Schüler oder Schüler oder Schülerinnen auf dem Schulgelände, von Sachbeschädigung oder von Angriffen gegen Mitschüler oder MitSchüler oder Schülerinnen.

Generally the law restricts access to student records by non-school individuals or organizations without written consent from the parents, with exceptions for possession of drugs or weapons by students on school grounds, and behavior that reach the level of destruction of property or assault of fellow students or school personnel.

Der Zugang von Dritten, zu Daten zu disziplinelosem Verhalten gegenüber dem Lehrkörper bzw. dem Schulpersonal, zu Mobbing, zur Verhaltens- und Lernbiographie, zu persönlichen Interessen, außerschulischen Aktivitäten oder ähnlichen Hintergrundinformationen setzt die Information der Eltern und deren Zustimmung voraus.

The release of information on disrespect for teachers or staff, bullying, behavioral or academic history, personal interests, extracurricular activity, or similar background information on a student will require notification to and consent of the student's parents before the information can be released to a third party.

Schulen wenden im Rahmen ihres Ermessensspielraums ein Standardrepertoire an Sicherheitsmaßnahmen an, falls die tatsächlich angewendeten Methoden vernünftig sind.

Schools employ a standard set of security measures at their discretion if the methods actually used are reasonable.

Schulische Sicherheitsmaßnahmen beinhalten:

- Metalldetektoren
- Kameras
- Bekleidungs Vorschriften
- Durchsuchungen

School safety efforts may include:

- metal detectors,
- cameras,
- dress code policies,
- search and seizure.

Die Bedrohung Anderer kann verschiedene Formen annehmen:

- direkte Drohungen
- indirekte Drohungen
- versteckte Drohungen
- Nötigungen

Threats of harm to another person may take several forms including:

- direct threats
- indirect threats
- veiled threats
- conditional threats

Das Recht der Schüler oder Schülerinnen auf freie Meinungsäußerung kann beschränkt werden, wenn dadurch die Rechte anderer verletzt, die Unterrichtsarbeit gestört oder wesentliche Unruhe verursacht wird.

Students' speech rights may be limited where they infringe on the rights of others, or if they disrupt class work or cause substantial disorder.

Eine Durchsuchung hat von Beginn an gerechtfertigt zu sein und ist in einer den Umständen angemessenen Art und Weise durchzuführen; es darf in Schüler- oder Schülerinnenrechte nicht in höherem Maße eingegriffen werden, als dies für die Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung in Schulen notwendig ist.

A search must be justified at its inception, conducted in a manner reasonably related in scope to the circumstances, no more invade student's rights than necessary to maintain order in schools.

Das Schulpersonal ist berechtigt, eine Schülerin oder einen Schüler bei hinreichendem Verdacht zu durchsuchen. LehrerInnen und andere Schulangestellte sollten darauf achten, ihre im Vorfeld erlangten Beobachtungen und Informationsquellen zu dokumentieren, nach Beweisen zu suchen und die Zuverlässigkeit der Informationen Dritter zu überprüfen, damit die Durchsuchung hinreichend begründet ist.

School staff may frisk a student and proceed on reasonable suspicion. Teachers and staff should be careful to document their preliminary observations, sources of information, investigate evidence and verify the reliability of the information given by others that leads to reasonable grounds for a search.

Die Spinde stehen im Besitz der Schule. Deren Durchsuchung ist daher für das Funktionieren einer geordneten Schulverwaltung zulässig. Die Spinddurchsuchung sollte sich jedoch nicht auf private Gegenstände erstrecken, solange sich der Schüler oder die Schülerin nicht dazu einverstanden erklärt und das Einverständnis nicht durch Zwang oder unzulässige Beeinflussung erwirkt wird.

The school owns the locker and locker searches are permissible as a function of the orderly administration of a school but the locker search should not extend to a student's private articles within the locker unless the student gives permission to search the items found in the locker and that permission is not obtained through coercion or undue influence.

Leibesvisitation stellen eine erhebliche Beeinträchtigung der Privatsphäre dar. Die Durchsuchung muss dem betroffenen Schüler oder der Schülerin eingehend erklärt werden und hat in Übereinstimmung mit bestehenden Richtlinien zu erfolgen-

Strip search represents a serious invasion of privacy.

Schools must thoroughly explain the search to the student in accordance with a pre-existing policy.

Die körperliche Durchsuchung kann geboten sein, wenn ein Gegenstand anderenorts nicht auffindbar ist und in begründeter Weise im Gewahrsam der Schülerin oder des Schülers vermutet werden kann. Zudem müssen im Vorhinein Richtlinien über die Bedingungen und die Durchführung der Durchsuchung festgelegt und in weiterer Folge eingehalten werden.

It may be reasonable when the item cannot be found in other locations, there is reason to believe the student possessed the item, and a policy outlining the strip-search procedure exists and is followed.

Der Gebrauch von Metalldetektoren ist als Sicherheitsmaßnahme dann gestatten, wenn es die Haus bzw die Schulordnung gestattet und gehörig kundgemacht wurde, dass solche Maßnahmen in der betroffenen Schule durchgeführt werden.

Metal detector searches are permissible security measures when a school policy governing such searches is in place and when notice (e.g., a posted sign) has been given stating that such searches will be conducted at that school.

Im Vorhinein festgelegte Vorschriften zur Durchsuchung mithilfe von Metalldetektoren oder zur Leibesvisitation zum Auffinden von metallischen Objekten sollen vorschreiben, dass solche Maßnahmen nur bei begründetem Verdacht möglich sind.

Pre-established procedures should regulate the use of other metal-detecting methods to inspect students for metallic objects, and require a reasonable suspicion in order to be used.

Die Überwachung von öffentlichen Zonen, wie Bussen, Gängen, Klassenzimmern oder Kantinen ist zulässig. Photographing public areas such as buses, hallways, classrooms, and cafeterias is permissible.

An Orten, wo Schüler oder Schülerinnen auf die Achtung Ihrer Privatsphäre vertrauen, ist der Gebrauch von Videokameras prinzipiell unzulässig.

Das Anbringen von Überwachungskameras in Umkleieräumen und Garderoben, kann etwa dann nicht angemessen sein, wenn die Schüler oder Schülerinnen zu Recht auf ein gewisses Maß an Privats- und Intimsphäre vertrauen können und das entsprechende Problem in anderer Weise gelöst werden kann.

Where a student has an expectation of privacy in the area being filmed, the use of a camera is normally unacceptable.

Cameras placed in boys and girls locker rooms may not be reasonable when students' rightly expect some degree of privacy and the problem might be addressed otherwise.

Regeln müssen in einem angemessenen Zusammenhang mit dem erzieherischen Ziel der Schule stehen und in einer sicheren Schulumgebung angewendet werden.

Rules must bear some reasonable relationship to the educational mission of the school conducted in a safe educational environment.

Die Durchführung von polizeilichen Ermittlungen in einer Schule muss in Anbetracht der Gesamtheit der Umstände angemessen sein und hat zudem auf einer unabhängigen Auswertung der spezifischen und feststellbaren Faktenlage zu basieren.

The investigatory or search activities of police in a school must be objectively reasonable under the totality of the circumstances, based on an independent assessment of specific and identifiable facts in that situation.

Schulen tragen die Verantwortung für die Sicherheit von Lehrerinnen und Lehrern sowie Schülern und Schülerinnen. Sie sind verpflichtet Maßnahmen gegenüber undisziplinierten Kindern, Jugendlichen und jungen Erwachsenen zu ergreifen, die eine potentielle Gefahr für andere Schüler oder Schülerinnen darstellen.

Schools have the responsibility to ensure the safety of teachers and students and have an obligation to take action in dealing with undisciplined youths, who may potentially threaten the safety of the other children in attendance.

Schulen verfügen über ein hohes Maß an Flexibilität bei der Festlegung und Bestimmung von Disziplinierungsmaßnahmen. Sie können damit auf faktische oder drohende Gewalt reagieren, die von Schülern ausgeht und so etwa Schüler oder Schülerinnen für grobe Verstöße gegen die Schulregeln von der Schule suspendieren oder permanent ausschließen. Bei solchen Maßnahmen sind jedoch die immer die Grundrechte der Schüler oder Schülerinnen zu achten. Dazu gehört das Recht auf ein faires Verfahren, das Recht auf Gleichheit und das Verbot der Diskriminierung aufgrund von Rasse, Religion, Geschlecht, nationaler Herkunft und das Recht auf freie Meinungsäußerung.

Schools have great flexibility to determine and establish disciplinary methods and may respond with discipline to threats of violence made by students, and suspend or expel students for infractions of school rules provided they respect fundamental rights such as due process, equal protection, free speech, freedom from discrimination based on race, religion, gender, disability, or national origin.

Die schulischen Disziplinierungsmaßnahmen umfassen das Anhalten von Schülerinnen und Schülern, das Anordnen einer Auszeit oder die Trennung von anderen Schülern oder Schülerinnen, alternative Erziehungsprogramme, den Ausschluss von Schulveranstaltungen, verbale Zurechtweisung, Suspendierung und Schulausschluss.

Disciplinary methods employed by schools include detention, time-out or isolation, alternative education programs, denial of participation in school activities, verbal reprimand, suspension, and expulsion.

Schüler oder Schülerinnen können für ihr Verhalten inner- und außerhalb der Schule zur Verantwortung gezogen werden, wenn die Schule nachweisen kann, dass das Verhalten des Schüler oder der Schülerin sich direkt und unmittelbar auf die Schuldisziplin oder die Sicherheit der Schüler oder Schülerinnen und des Schulpersonals auswirkt.

A student may be disciplined for on-campus and for off-campus conduct if the school can show that the student's actions have a direct and immediate effect on school discipline and/or the safety of students and staff.

Mögliche Gründe für die Suspendierung oder den Schulausschluss sind:

- das Antreffen von Schülern oder Schülerinnen mit einer Waffe oder anderen gefährlichen Gegenständen am Schulgelände
 - Gewalttaten von Schülern oder Schülerinnen; davon inbegriffen sind auch Übergriffe ohne Waffengebrauch,
- Reasons for suspension or expulsion of students are:
- students found with a weapon and any other inherently dangerous objects on school grounds,
 - threats of violence from students, including assaults not involving the use of a weapon.

Wenn ein Schüler oder eine Schülerin von der Schule für eine gewisse Zeit suspendiert oder permanent ausgeschlossen werden soll, müssen bestimmte verfahrensrechtliche Garantien beachtet werden. Generell wird der Schulausschluss nur in Fällen von wiederholtem oder extremen Fehlverhalten ausgesprochen, etwa bei aggressiven Übergriffen auf Schüler oder Schülerinnen oder auf das Lehrpersonal, Drogenmissbrauch oder Waffenbesitz.

Certain procedural requirements must be followed if a student is to be suspended for a substantial period of time or expelled from a school. Generally, expulsion is warranted only in cases of repeated or extreme misconduct, attacking a fellow student or teacher, drug use, and weapons possession or use.

Dieser Verfahrensschutz beinhaltet:

- (zeitgerechte) Verständigung der Schüler oder Schülerinnen und der Erziehungsberechtigten
- eine faire und unparteiliche Anhörung
- das Recht auf anwaltliche Vertretung
- das Einräumen einer angemessenen Vorbereitungszeit
- die Gelegenheit zur Einsicht und Überprüfung der Beweismittel
- die Gelegenheit Zeugen zu beantragen und zu befragen
- eine durch hinreichende Beweise begründete Entscheidung und
- eine schriftliche Protokollierung des Verfahrens

Procedural protection includes:

- Notice to the student and parents;
- A fair and impartial hearing;
- Right to be represented by counsel;
- Reasonable time to prepare;
- The opportunity to review evidence;
- The opportunity to examine or present witnesses;
- Record proceedings;
- Decision based on substantial evidence.

Generell müssen die Verständigung und die Anhörung dem Verweis von der Schule vorausgehen, es sei denn die Schülerin oder der Schüler stellt eine unmittelbare Bedrohung für sich selbst oder die Sicherheit Dritter dar. Eine Ausnahme davon ist außerdem in Fällen möglich in denen das Verhalten der Schülerin oder der Schülers, in erheblichem Maß das Lernklima der Schule beeinträchtigt, andere Schüler oder Schülerinnen oder das Schulpersonal gefährdet oder zur Beschädigung von Eigentum führt.

Generally, notice and a hearing must precede a student's removal from school, except when the student presents an imminent threat to him or herself or the safety of others, and in the case of conduct that seriously disrupts the academic atmosphere of the school, endangers other students, teachers or staff, or damages property.

In Notsituationen kann in zwei Schritten vorgegangen werden:

Zuerst wird umgehend die vorübergehende Suspendierung ausgesprochen;

in einem zweiten Schritt ist dann nach entsprechender Verständigung und Anhörung so schnell als möglich der permanente Ausschluss zu verhängen.

In emergency situations, a two-step approach may be employed:

- first, immediately impose a temporary suspension or expulsion;

- second, enforce a permanent expulsion after the proper notice and hearing provided as soon as practicable.

SCHLUSSFOLGERUNGEN

Schulpolitische Maßnahmen sollen darauf abzielen, die Achtung des Kindes vor dem Recht und vor der Würde und Unversehrtheit der einzelnen Schulpartner zu wecken.

Bei wahrer Gerechtigkeit geht es weniger um das Streben nach der „gerechten“ Strafe oder um Vergeltung sondern um das Bemühen ein sicheres und friedliches Erziehungsumfeld herzustellen.

CONCLUSION

School policies should be aimed at awakening the child respect for the law and for the dignity and integrity of all the members of the school community. True justice is less about the effort to exact punishment and retribution but about working to repair a safe and peaceful educational environment.